

English	Español	Français
absorption	absorción	absorption
acceptance angle	ángulo de admisión	angle d'admission
acousto-optic effect	efecto acústico- óptico	effet acousto- optique
active device	dispositivo activo	équipement actif
active laser medium	medio activo del láser	milieu laser
all-glass fiber	fibra de vidrio	fibre de verre
all-plastic fiber	fibra de plástico	fibre plastique
all-silica fiber	fibra de silicio	fibre de silice
angle of incidence	ángulo de incidencia	angle d'incidence
angular misalignment loss	pérdida por separación longitudinal	perte par espacement longitudinal
anisotropic	anisotrópico	anisotrope
antireflection coating	revestimiento antirreflectante	couche antireflet
armor	armadura	armure
attenuation coefficient	coeficiente de atenuación	affaiblissement linéique
attenuation-limited operation	funcionamiento limitado por atenuación	fonctionnement limité par l'affaiblissement
automatic gain control (AGC)	control automático de ganancia	contrôle automatique de gain
average cladding diameter	diámetro medio del revestimiento	diamètre moyen de la gaine
average core	diámetro medio del núcleo	diamètre moyen du cœur
average power	potencia media	puissance moyenne
average reference surface diameter	diámetro medio de la superficie de referencia	diamètre moyen de la surface de référence
axial propagation coefficient	coeficiente de propagación axial	exposant linéique de propagation longitudinale
axial ray	rayo axial	rayon axial
backreflection	reflexión hacia atrás	réflexion arrière
backscattering	retrodifusión	rétrodiffusion
bandwidth-limited operation	funcionamiento limitado por anchura de banda	fonctionnement limité par la largeur de bande
barrier layer	capa de protección	couche barrière
baseband response function	función de respuesta en banda de base	fonction de réponse en bande de base
beam diameter	ancho del haz	diamètre d'un faisceau

beam divergence	divergencia del haz	divergence
beamsplitter	divisor del haz	séparateur de faisceau
bidirectional transceiver	transreceptor bidireccional	transcepteur bilatéral
birefringence	birrefrigencia	biréfringence
birefringent	birrefringente	biréfringent
birefringent medium	medio birrefringente	milieu biréfringent
bound mode	modo guiado	mode de propagation
branching device	acoplador	coupleur optique
Brewster's angle	ángulo de Brewster	angle de Brewster
broadband interactive services	servicios interactivos de banda ancha	service interactif á haut débit
bundle	agrupamiento	groupe
cable assembly	cable ensamblado	câble assemblé
chirping	fluctuación de longitud de onda	fluctuation de longueur d'onde
chromatic dispersion	dispersión cromática	dispersion chromatique
chromatic distortion	distorsión cromática	distorsion intramodale
circulator	distribuidor	circulateur
cladding center	centro del revestimiento	centre de la gaine
cladding diameter	diámetro del revestimiento	diamètre de la gaine
cladding diameter tolerance	tolerancia del diámetro del revestimiento	tolérance sur le diamètre de la gaine
cladding mode	eliminador de modos del revestimiento	mode de gaine
cladding mode stripper	eliminador de modos	extracteur de modes de gaine
cladding tolerance field	dominio de tolerancia del revestimiento	domaine de tolérance de la gaine
clamping	fijación	fixation de niveau
cleave	corte	coupe
coherence	coherencia	cohérence
coherence length	longitud de coherencia	longueur de cohérence
coherence time	tiempo de coherencia	durée de cohérence
coherent	coherente	cohérent
coherent communication	comunicación coherente	communication cohérent

coherent radiation	radiación coherente	rayonnement cohérent
collimation	colimación	collimation
concentricity	concentricidad	circularité
core	núcleo	cœur
core area	área del núcleo	zone de cœur
core center	centro del núcleo	centre du cœur
core cladding	revestimiento del alma	gaine du câble
core diameter	diámetro del núcleo	diamètre du cœur
core diameter tolerance	tolerancia del diámetro del núcleo	tolérance sur le diamètre du cœur
core tolerance field	dominio de tolerancia del núcleo	domaine de tolérance du cœur
core-cladding concentricity error	error de concentricidad núcleo-revestimiento	erreur de concentricité cœur-gaine
core-reference surface concentricity error	error de concentricidad núcleo-superficie de referencia	erreur de concentricité cœur-surface de référence
cosine emission law	ley del coseno de Lambert	loi du cosinus de Lambert
counter-rotating	giro inverso	à rotation inverse
coupled modes	modos acoplados	modes couplés
coupler loss	pérdida del acoplador	affaiblissement de coupleur
coupling loss	pérdida de acoplamiento	perte de couplage
critical angle	ángulo crítico	angle limite
cutback method	método de corte	méthode de la fibre coupée
cutback technique	método de corte	méthode de la fibre coupée
cut-off wavelength	longitud de onda de corte	longueur d'onde critique
degree of coherence	grado de coherencia	degré de cohérence
depressed cladding	revestimiento deprimido	fossé de gaine
detection threshold	sensibilidad	seuil de détection
detectivity	detección	défectivité
dichroic filter	filtro dicroico	filtre dichroïque
dichroic mirror	espejo dicroico	miroir dichroïque
differential mode attenuation	atenuación modal diferencial	affaiblissement modal différentiel
differential mode delay	retardo de grupo multimodal	temps de propagation de groupe modal différentiel

differential quantum efficiency	eficiencia cuántica diferencial	rendement quantique différentiel
diffraction	difracción	diffraction
diffraction grating	reja de difracción	réseau de diffraction
diode laser	diodo láser	diode laser
diode photodetector	diodo fotodetector	photodiode
distortion limited operation	funcionamiento limitado por distorsión	fonctionnement limité par la distorsion
dominant mode	modo dominante	mode dominante
double crucible technique	procedimiento de doble crisol	procédé du double creuset
edge-emitting diode	diodo de emisión por borde	diode à émission latérale
edge-emitting light emitting diode	diodo emisor de luz con emisión longitudinal	diode électroluminescente à émission longitudinale
effective area	superficie efectiva	surface efficace
effective mode volume	volumen modal efectivo	volume optique des modes
electrical-to-optical converter	convertidor electroóptico	électro-optique convertisseur
electroluminescence	electroluminiscencia	électroluminescence
electromagnetic radiation	radiación electromagnética	rayonnement électromagnétique
electro-optic effect	efecto electroóptico	effet électro-optique
emissivity	emisividad	émissivité
equilibrium length	longitud de distribución de equilibrio	longueur d'équilibrage
equilibrium mode distribution	condición de equilibrio	équilibre des modes
equilibrium radiation pattern	diagrama de radiación de equilibrio	diagramme de rayonnement à l'équilibre
equivalent step index profile	perfil de salto de índice equivalente	profil d'indice à saut équivalent
evanescent field	campo evanescente	champ évanescent
external photoelectric effect	efecto fotoeléctrico externo	effet photoélectrique externe
extrinsic joint loss	pérdida intrínseca de una unión	perte intrinsèque de raccordement
far-field pattern	diagrama de campo lejano	diagramme de rayonnement en champ lointain

far-field region	región de campo lejano	région de champ lointain
ferrule	casquillo	bague
fiber	fibra	fibre
fiber axis	eje de la fibra	axe de la fibre
fiber buffer	protector de fibra	matelas protecteur
fiber fuse	fusible de fibra	fusible en fibre
fiber grating	rejilla de fibra	grille de fibre
fiber jacket	envoltura de fibra	enrobage de fibre
fiber optic attenuator	atenuador óptico	atténuateur optique
fiber optic link	enlace de fibra óptica	liaison par fibre optique
fiber optic terminal device	dispositivo terminal de fibra óptica	dispositif d'extrémité de liaison optique
fiber optics	óptica de fibras	optique des fibres
fiber scattering	difusión de la fibra	diffusion de fibrage
fiber sensor	sensor de fibra óptica	capteur de fibre optique
fiber-in-the-loop (FITL)	fibra en el bucle local	boucle locale en fibre optique
fiber-to-the-curb (FTTC)	fibra hasta la calle	fibre jusqu'au trottoir
fiber-to-the-home (FTTH)	fibra hasta el hogar	fibre jusqu'au domicile
fiber-to-the-office (FTTO)	fibra hasta la oficina	fibre optique jusqu'aux bureaux
fluoride glasses	cristal de fluoruro	verre au fluorure
four concentric circle near-field template	plantilla de cuatro círculos concéntricos en campo cercano	gabarit de quatre cercles concentriques en champ proche
four concentric circle refractive index template	plantilla de índice de refracción en cuatro círculos concéntricos	gabarit d'indice de réfraction à quatre cercles concentriques
Fresnel diffraction pattern	diagrama de difracción de Fresnel	diagramme de diffraction de Fresnel
Fresnel reflection loss	pérdida por reflexión de Fresnel	pertes par réflexion de Fresnel
Fresnel reflection method	método de reflexión de Fresnel	méthode de réflexion de Fresnel
full duration half maximum	duración total en puntos mitad del máximo	durée à mi-crête
full width half maximum	anchura total en puntos a mitad del máximo	étendue à mi-crête
fused quartz	cuarzo fundido	quartz fondu

fused silica	sílice fundida	silice fondue
fusion splice	empalme por fusión	épissure par fusion
gap loss	pérdida extrínseca de una unión	perte extrinsèque de raccordement
Gaussian beam	haz gaussiano	faisceau gaussien
Gaussian pulse	pulso gaussiano	impulsion gaussienne
geometric optics	óptica de rayos	optique des rayons
graded index multimode optical fiber	fibra óptica multimodo de índice de variación gradual	fibre optique multimodale à gradient d'indice
graded-index fiber	fibra de índice graduado	fibre à gradient d'indice
graded-index profile	perfil de índice gradual	profil de gradient d'indice
grooved cable	cable acanalado	câble à jonc rainuré
group index	índice de grupo	indice de groupe
group velocity	velocidad del grupo	vitesse de groupe
guided wave	onda guiada	onde guidée
heterojunction	heterounión	hétérojonction
homogeneous cladding	revestimiento homogéneo	gaine homogène
homojunction	homounión	homojonction
hybrid fiber coax	red híbrida de fibra y coaxial	réseau hybride fibre et coaxial
hybrid mode	modo híbrido	mode hybride
impulse response	respuesta de impulso	réponse impulsionnelle
incoherence	incoherencia	incohérence
incoherent radiation	radiación incoherente	rayonnement incohérent
index dip	depresión del índice	creux central d'indice
index matching material	material adaptador de índices	substance adaptatrice d'indice
index of refraction	índice de refracción	indice de réfraction
infrared	infrarrojo	infrarouge
injection locked laser	láser de inyección controlada	laser verrouillé par injection
insertion loss	pérdida de inserción	affaiblissement d'insertion
integrated optical circuit	circuito integrado óptico	circuit d'optique intégrée
intensity modulation (IM)	modulación de intensidad	modulation d'intensité
interchannel isolation	aislamiento de intercanal	isolation d'intercanal
interference filter	filtro interferencial	filtre interférentiel
interferometer	interferómetro	interféromètre

internal photoelectric effect	efecto fotoeléctrico interno	effet photoélectrique interne
intrinsic joint loss	pérdida por empalme	affaiblissement d'épissure
ion exchange technique	procedimiento de intercambio iónico	procédé d'échange d'ions
irradiance	irradiación	éclairage
isolator	aislador	isolateur
joint	junta	raccord
kevlar	kevlar	kevlar
Lambertian radiator	fuentes lambertiana	source lambertienne
Lambertian reflector	reflector lambertiano	réflecteur lambertien
laser	láser	laser
lasing threshold	umbral del láser	seuil d'effet laser
lateral displacement loss	pérdida por desplazamiento lateral	perte par écart latéral
lateral offset loss	pérdida por desalineamiento angular	perte par désalignement angulaire
launch numerical aperture	apertura numérica de inyección	ouverture numérique d'injection
launching fiber	fibra de inyección	amorçe
leaky mode	modo disperso	mode de fuite
leaky ray	rayo disperso	rayon de fuite
light	luz	lumière
light current	corriente de luz	courant photoélectrique
light ray	rayo de luz	rayon lumineux
line spectrum	espectro de líneas	spectre de raies
linearly polarized	modo de polarización lineal	mode à polarisation rectiligne
loose cable structure	cable de estructura holgada	câble à fibres libres
loose tube cable	cable holgado en tubos	câble à tubes
macrobend loss	pérdida por macrocurvatura	affaiblissement par macrocourbures
macrobending	macrocurvatura	macrocourbures
magneto-optic effect	efecto magnetoóptico	effet magnéto-optique
matched cladding	revestimiento compensado	gaine compensée
material dispersion	dispersión del material	dispersion du matériau
material dispersion	parámetro de	coefficient de

parameter	dispersión del material	dispersion du matériau
material scattering	difusión del material	diffusion du matériau
maximum theoretical numerical aperture	apertura numérica teórica máxima	ouverture numérique théorique maximale
mechanical splice	empalme mecánico	épissure mécanique
meridional ray	rayo meridional	rayon méridien
microbend loss	pérdida por microcurvatura	affaiblissement par microcourbures
microbending	microcurvatura	microcourbures
minimum bend radius	radio de curvatura mínimo	rayon de courbure minimum
modal distortion	distorsión modal	distorsion modale
modal noise	ruido granular	bruit de granulation
mode	modo	mode
mode coupling	acoplamiento de modos	couplage des modes
mode field diameter	diámetro de campo modal	diamètre du champ de mode
mode filter	filtro de modos	filtre de mode
mode hopping	salto modal	saut de mode
mode volume	volumen modal	volume des modes
monochromatic radiation	radiación monocromática	rayonnement monochromatique
monochromator	monocromador	monochromateur
monomode optical fiber	fibra óptica monomodo	fibre optique monomodale
multifiber cable	cable multifibra	câble multifibre
multifiber joint	unión multifibra	raccord multifibre
multimode dispersion	dispersión multimodal	distorsion modal
multimode fiber	fibra multimodo	fibre multimodale
multimode laser	láser multimodal	laser multimodal
multimode optical fiber	fibra óptica multimodo	fibre optique multimodale
near-field pattern	diagrama de campo cercano	diagramme de rayonnement en champ proche
near-field region	región de campo cercano	région de champ proche
near-field scanning technique	técnica de exploración en campo cercano	exploration en champ propre
noise equivalent power	potencia equivalente de ruido	puissance équivalente de bruit
non-circularity of cladding	no circularidad del revestimiento	non circularité de la gaine

non-circularity of core	no circularidad del núcleo	non circularité du cœur
non-circularity of reference surface	no circularidad de la superficie de referencia	non circularité de la surface de référence
non-equilibrium mode distribution	distribución de modos no equilibrada	répartition des modes hors équilibre
non-linear scattering	difusión no lineal	diffusion non linéaire
normalized frequency	frecuencia normalizada	fréquence normée
numerical aperture	apertura numérica	ouverture numérique
optic axis	eje óptico	axe optique
optic duplex cable	cable óptico dúplex	câble optique bidirectionnel
optical bandpass	banda de paso óptica	bande passante optique
optical cable	cable de fibra óptico	câble à fibres optiques
optical cavity	cavidad óptica	cavité optique
optical combiner	combinador óptico	combineur optique
optical connector	conector óptico	connecteur optique
optical coupler	acoplador óptico	coupleur optique
optical data bus	bus de datos óptico	bus optique
optical detector	detector óptico	détecteur optique
optical fiber	fibra óptica	fibre optique
optical fiber connector	conector de fibra óptica	connecteur à fibres optiques
optical fiber link	enlace por fibra óptica	liaison par fibre optique
optical fiber splice	empalme por fibra óptica	épissure à fibres optiques
optical filter	filtro óptico	filtre optique
optical flux	flujo óptico	flux énergétique
optical path length	longitud del trayecto óptico	chemin optique
optical radiation	radiación óptica	rayonnement optique
optical regenerative repeater	repetidor regenerativo óptico	répéteur régénérateur optique
optical repeater	repetidor óptico	répéteur optique
optical spectrum	espectro óptico	spectre optique
optical thickness	espesor óptico	épaisseur optique
optical waveguide	guiaonda óptica	guide d'ondes optique
optically active	material	substance

material	ópticamente activo	optiquement active
optical-to-electrical converter	convertidor óptico-eléctrico	convertisseur optique-électrique
optoelectronics	optoelectrónica	optoélectronique
output angle	ángulo de radiación	angle de rayonnement
packing fraction	factor de relleno	facteur de remplissage
parabolic profile	perfil parabólico	profil parabolique
paraxial ray	rayo paraxial	rayon paraxial
partial coherence	coherencia parcial	cohérence partielle
passive device	dispositivo pasivo	équipement passive
passive optical network	red óptica pasiva	réseau optique passif
peak intensity wavelength	longitud de onda de un máximo de intensidad	longueur d'onde du maximum d'intensité de rayonnement
photo-electric effect	efecto fotoeléctrico	effet photoélectrique
photon	fotón	photon
photon noise	ruido cuántico	bruit photonique
photo-voltaic effect	efecto fotovoltaico	effet photovoltaïque
physical optics	óptica física	optique ondulatoire
PIN-FET integrated receiver	receptor integrado PIN-FET	récepteur intégré PIN-TEC
plane wave	onda plana	onde plane
plastic clad silica fiber	fibra de silicio revestida de plástico	fibre de silice gainée de plastique
power reflection coefficient	coeficiente de reflexión de potencia	facteur de réflexion
power-law index profile	perfil de índice según la ley potencial	profil à loi en puissance
preform	preforma	préforme
primary coating	recubrimiento primario	revêtement primaire
profile dispersion	dispersión del perfil	dispersion de profil
profile dispersion parameter	parámetro de dispersión del perfil	facteur de dispersion de profil
profile parameter	parámetro del perfil	paramètre de profil
propagation coefficient	coeficiente de propagación	exposant linéique de propagation
quantum limited operation	funcionamiento limitado por ruido cuántico	fonctionnement limité par le bruit quantique
radiant emittance	emisión radiante	exitance
radiant energy	energía radiante	énergie rayonnante

radiant intensity	intensidad radiante	intensité de rayonnement
radiation mode	modo de radiación	mode rayonnant
radiation pattern	diagrama de radiación	diagramme de rayonnement
receive fiber optic terminal device	dispositivo de recepción terminal de fibra óptica	récepteur optique
reference surface	superficie de referencia	surface de référence
reference surface diameter	diámetro de la superficie de referencia	diamètre de la surface de référence
reference surface diameter tolerance	tolerancia del diámetro de la superficie de referencia	tolérance sur le diamètre de la surface de référence
reference surface tolerance field	dominio de tolerancia de la superficie de referencia	domaine de tolérance de la surface de référence
reflectance density	densidad de reflectancia	densité optique par transmission
reflection	reflexión	réflexion
refracted near-field method	método de campo cercano refractado	méthode du champ réfracté proche
refracted ray	rayo refractado	rayon réfracté
refractive index contrast	contraste del índice de refracción	contraste d'indice
refractive index profile	perfil del índice de refracción	profil d'indice
responsivity	respuesta	sensibilité
return channel	canal de retorno	canal de retour
ribbon cable	cable encintado	câble à rubans
rod-in-tube technique	procedimiento de la varilla de tubo	procédé de la tige dans le tube
shot noise	ruido de granalla	bruit de tacheture
silica glass	cristal de sílice	verre de silice
single-mode transmission	propagación monomodo	transmission monomodale
skew ray	rayo no meridional	rayon non méridien
source power efficiency	eficiencia de potencia de una fuente	rendement énergétique
space coherence	coherencia espacial	cohérence spatiale
spectral line	línea espectral	raie spectrale
spectral linewidth	ancho de línea espectral	largeur de raie
spectral radiance	radiación espectral	luminance spectrique
spectral responsivity	sensibilidad	sensibilité spectrale

	espectral	
spectral width	ancho espectral	largeur spectrale
spectral window	ventana espectral	fenêtre spectrale
splice loss	eficiencia de acoplamiento	rendement de couplage
spontaneous emission	emisión espontánea	émission spontanée
stabilized light source	fuelle de luz estabilizada	source lumineuse stabilisé
star coupler	acoplador en estrella	coupleur en étoile
step-index fiber	fibra de salto de índice	fibre à saut d'indice
step-index multimode optical fiber	fibra óptica multimodo de salto de índice	fibre optique multimodale à saut d'indice
step-index profile	perfil de salto de índice	profil d'indice à saut
stimulated emission	emisión estimulada	émission stimulée
superluminescence	superluminiscencia	super luminescence
superluminescent LED	diodo superradiante	diode super luminescente
surface wave	onda de superficie	onde de surface
tapered fiber	fibra ahusada	transition progressive
temporal coherence	coherencia temporal	cohérence temporelle
thin- film optical waveguide	guiaonda óptica de película delgada	guide d'ondes optique en couche mince
threshold current	corriente umbral	courant de seuil
tight jacketed cable	cable con recubrimiento ajustado	câble à fibres enrobées
total reflection	reflexión total	réflexion totale
transmission loss	pérdida de transmisión	affaiblissement de transmission
transmit fiber optic terminal device	dispositivo de transmisión terminal de fibra óptica	émetteur optique
transmittance	transmitancia	facteur de transmission
transmittance density	densidad de transmitancia	densité optique par réflexion
transverse electric mode	modo eléctrico transversal	mode électrique transverse
transverse electromagnetic mode	modo electromagnético transversal	mode électromagnétique transverse
transverse	interferometría	interférométrie

interferometry	transversal	transversale
transverse magnetic mode	modo magnético transversal	mode magnétique transverse
ultraviolet	ultravioleta	ultraviolet
unbound mode	modo no guiado	mode non lié
vapor phase axial deposition technique	procedimiento por deposición axial en fase de vapor	dépôt axial en phase vapeur
wave front	frente de onda	surface d'onde
waveguide dispersion	dispersión de guía de ondas	dispersion de guidage
weakly guiding fiber	fibra de guiado débil	fibre à guidage faible
Y-coupler	acoplador en Y	coupleur en Y